

III - 30 - 42
P1053/42

Ruyit.

Fees de Obito de los Sres Marqueses de
Ruyit, D.^a Manuela de Orcau, D. Fran.^{co} Salvador de
Bourmonville, D. Jose, D. Salvador y D. Ignacio de
Bourmonville =

- 2 Setiembre de 1720
- 13 Noviembre de 1741
- 14 Julio de 1746
- 4 Marzo de 1749
- 27 Abril de 1726

Aranda

Leg.^o ——— 46
 Num.^o ——— 96.

Ciento y treinta y seis maravedis.



SELLO SEGUNDO, CIENTO Y TREINTA Y SEIS MARAVEDIS, AÑO DE MIL SETECIENTOS Y CINQUENTA Y TRES.

Fe se obitise a M. de la Muela se Orcau.

certifico y fize con esto Libro de Obito del Convent del San Francesch de Barcelona, ve encontra una partida del llibre vequent. Al seu de Setembre de mil setecens y vint, ve dona sepultura Ecclesiastica, a la Illre Sta D^{na} Muela se Orcau Baronesa se Orcau y C^{ua} Marquesa se Riopit, muller que feu del M^{re} Sr Dn Fran^{co} Bounonville peraportusa Vila semany y Cuilla Marquesa se Rupit y Biscompre se Toch se y per se lo veu ho firmo vuy dia tres de Juliol de mil set. cinquanta dos.

Fe se Obito del M^{re} Sr Fran^{co} Salvo. Sr se Bounonville.

J. Pau Capdevila Guardia.

certifico y hago fei el infra firmado P Guardian del Convento del Serapico P San Fran^{co} de la presente Ciudad.

se Barcelona, como en el Libro en donde se escriben los que se enterran en este Convento signado se la letra B. en el fol. treinta y siete se halla la partida del thenor siguiente. = A los trece de Noembre se mil setecientos cinquenta hu se donó sepultura Ecclesiastica al q^m Dⁿ Fran^{co} Salvador de Bournonville Marques de Rupt y Biscomp^{te} de Joch, ve lifeu enterrado general^l en la sua sepultura en lo Capitol. Y para que conste en donde conuenga haço el presente Certificato firmado se mi propia mano y sellado con el sello se offo se y en este Convento se San Fran^{co} se Barcelona, a los veinte y seyr se Junio se mil setecientos cinquenta y dos.

Sugeto del sellillo. = Fr. Pablo Capdevila. Guardian.

Se se obito el Sr^o Dⁿ Joseph de Bournonville.

Certifico y haço fei el infra firmado P. Guardian del Convento se Verafico P. San Fran^{co} se la presente Ciudad

se Barcelona, como en el libro, signado se la letra B. en donde se escriben los que se enterran en dicho Convento, en el fol. veinte y dos se halla la partida del siguiente thenor = A los catorze de Julio se mil setecientos quaxanta y se, se donó sepultura Ecclesiastica al q^m Sr^o Dⁿ Joseph de Bournonville, Coronel del Regiment se Mila se Cavalleria y Brigadier del Exercito se la Mag^{de} se ve lifeu enterrado general; en la sepultura se vos Paris en lo Capitol. Y para que conste en donde conuenga, haço el presente Certificato, firmado se mi mano, y sellado con el sello se offo, en este Convento se San Fran^{co} se Barcelona, en veinte y seyr Junio se mil setecientos cinquenta y dos.

Sugeto del sellillo. = Fr. Pablo Capdevila. Guardian.

Se se obito el Sr^o Dⁿ Salvador de Bournonville.

Certifico y haço fei el infra firmado P. Guardian del Convento se Verafico P. San Fran^{co} se la presente Ciudad.



de Barcelona, como en el libro original
 de la letra B en donde se escriben los que
 se enterraban en dicho Convento, en el
 fol. veinte y seys se halla la partida del
 siguiente thenor. — Muo quare se Mau
 se mil vtercem quadanta nou, se donave
 pultura Ecclesiastica al q^m Venor Dⁿ
 Salvador de Bourbonville primer Thi:
 nem de las Reales Guardias de Corps
 de la Compania Flamenca y Brigadier
 del Exercito de Sa Mage^d de ve li feu en
 terro general de. Jau en la Sepultura
 se va cava en lo Capitol. Y para que cons:
 te en donde convenia, haço el presente
 Certificato firmado de mi mano y sella:
 do con el vello de offi; En este Convento
 de San Fran^{co} en veinte y seys de Ju:
 nio de mil set^{enta} y cinco.

Lugar del sellillo. — Fr. Pablo Capdevila.
 Guardian.

Se se obito
 del Sr Dⁿ I:
 nario de Bour:
 nonville.

Certifico yo Sr. Thomas de Bergan:
 za Teniente Mayor de Cura de la Ista
 Parial de San Martin de Madrid,



que en uno de los libros se difuntos se
 ella y al fol. cinquenta y uno vuelta, hay
 la partida del thenor siguiente. —

El Senor Dⁿ Ignario de Bourbonville
 le y Cull se estado volterro exempto se
 las Reales Guardias de Corps de la Com:
 pania flamenca parrochiano se esta
 Ista, Calle de San Marcos cava, en que
 vive el Duque de Bourbonville su tio
 a quien dio poder para testar ante
 Hernando de Villanueva Es^{ro} Real
 en veinte y siete de Abril de mil set^{enta}
 y veinte y seys años, y asimismo le
 nombro por su Testamentario y al^{or}
 Dⁿ Pedro Maria de Chaver y a cada
 uno involidum vive calle Plazuela de
 Santo Domingo cava el Conde de
 Miranda, y por su unica y univer:
 sal heredera, nombro a D^a Maria
 Fran^{ca} de Paula vu vobrina, recibio
 los Santos Sacramentos, muio en
 veinte y ocho de dicho Mes y año; En:
 terroie en los Recoletos de Secreto, con
 licencia del Sr^o Vicario, Pago a la



Tablica veinte ducados.

Concuerda con su Original que que:
da en dicho libro y archivo se esta en:
io chial a que me remito, y para que
conste doy la presente que firmo en
San Martin de Madrid a primero de
Julio de mil setecientos cinquenta y dos.
Fr. Thomas de Berganza.

Los Señores el Rey nuestro Señor
Vecinos de dicha Villa de Madrid
que aqui signamos y firmamos Certifi:
camos y damos fe, que el P. Fr. Thomas
de Berganza, contenido en la Certifica:
cion de la buelta es theniente mayor de
Caza de la Joyeria Real de San Martin
de esta Villa y firma puesta al pie de
ella, es la misma que acostumbra a ha:
zer y a las Certificaciones que como tal
theniente ha dado y da, siempre se
les ha dado y da entera fe y credito
en juicio y fuera de el. y para que conste
donde convenga damos la presente en Madrid
a primero de Julio de mil setecientos cinquenta y dos.
En Testimonio de verdad Maximo

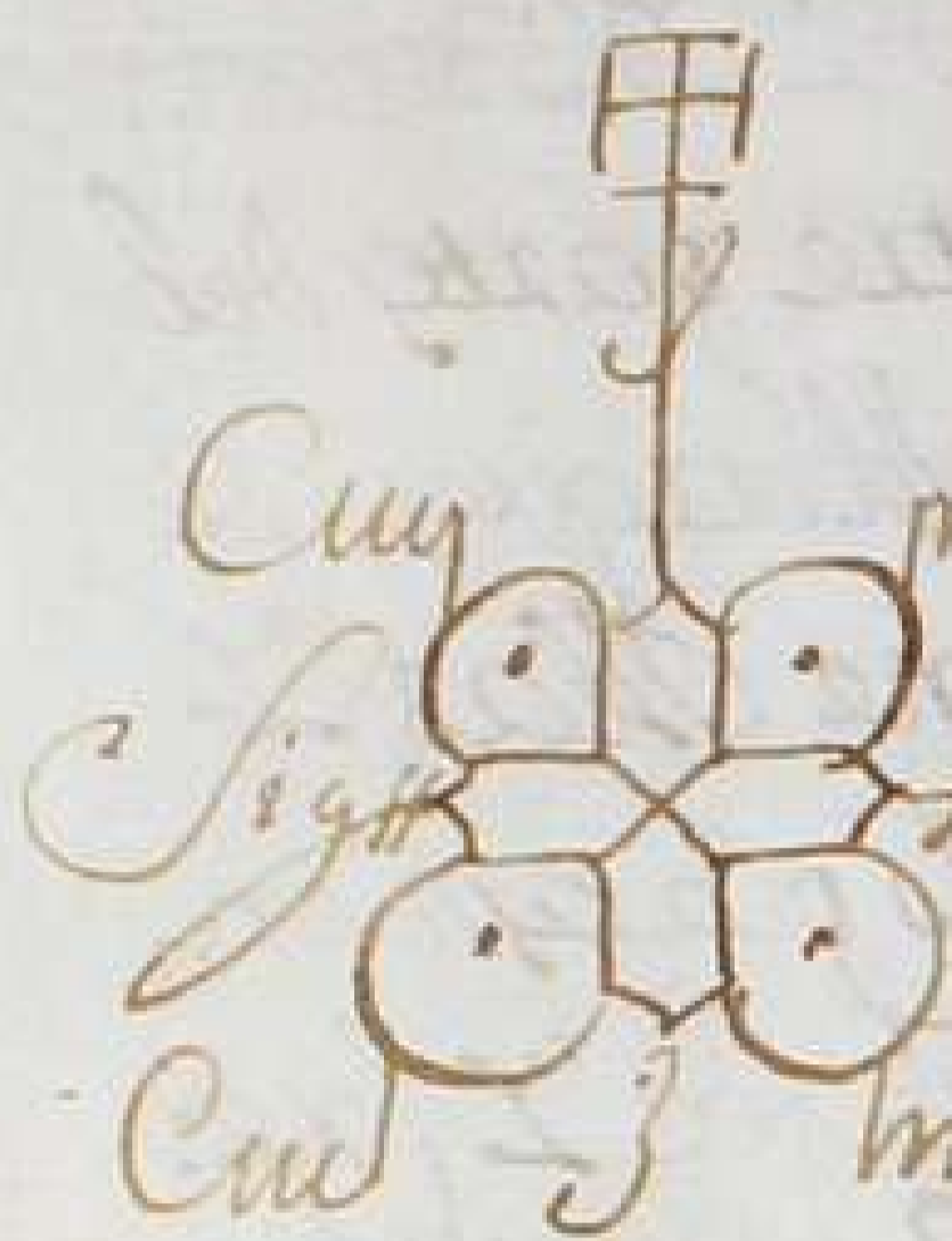
Antonio Pico = En Testimonio de
verdad Juan de Rivera. = En Testi:
monio de verdad Juan Ramon de Ca:
ñivarez. N.

La precedente copia fue sacada del original proceso
pendiente en la Real Audiencia del Principado de
Castilla y Sala en que preside el nob. Sr. D. Fran:
cisco de Montero Real Consejero entre parte del
elegido fonde de Eril de may, la Mre Marquesa de
Rupis, y otros de otra en autos de Jayme Mas, Lo
Navarro noty; y para que a dicha copia en
juicio como fuera de el se de entera fe y cre:
dito yo Thomas Casanovas y Jorj theniente de
de Camara de lo Civil de dicha Real Audiencia
me firmo en Barcelona a los veinte y dos dias del
mes de Julio de mil setecientos cinquenta y tres con
testim. de verdad pongo mi sig. y no. N.

Thomas Casanovas y Jorj
Camara de lo Civil de dicha Real Audiencia

Los Señores de Camara interior damos fe
que el ante dicho Thomas Casanovas y
Jorj de cuya mano y signo la prece:
dente copia va signada y sellada es co:
mo se intitula theniente de Esno de sa:
mara de lo Civil de dicha Real Audiencia de
Barra) alo autos y cosas del qual

como á tal siempre se le ha dado y da cre-
 ta fee y crédito en todas partes en Juhvicio
 y fuerza de el; e por tanto en testimonio de
 verdad nos firmamos de nuestras propias
 manos, y ponemos aquí nuestros acorun-
 tados seños que fue fecho día mes, y
 año arriba dichos. q̄.



Cuy
 m
 # no de Mr Joseph
 An. Jur. th. de
 m. du. de fam. en ho. y
 civit. de oha Real Aud.
 en terr. de la Verdad. q̄.



no de mi Jayme
 An. Jur. th. de
 m. du. de fam. en ho. y
 civit. de oha Real Aud.
 en terr. de la Verdad. q̄.

11

Traduction des Extraits Mortuaires de Dona Immanuelle
 De Orcau, de Don Francois Sauveur de Bournouville,
 de Don Joseph de Bournouville, de Don Sauveur de
 Bournouville, et de Don Ignace de Bournouville.

Certifico y fas fee como en lo a libro del de Se certiffie et fais foij comme dans le
 obito del Couvent de S. Francisco de Barcelona Registre mortuaire du Couvent de S. Francisco
 se encontra una partida del theuor sequent de Barcelona se trouve la partie de la
 Als deu de Septembre de mil set cent y vint seueur suivante. Le dix Septembre mil
 se dona sepultura eclesiastica a la Ill^{me} Sept cent vingt a Ste. Marie sepulture
 D^{na} Manuela de Orcau Baronesa de a L'illustre Dame Dona Immanuelle de
 Orcau y Eril Marquesa de Arropit, et Orcau Baronne de Orcau et Eril Marquis
 Muller que fou del Ill^{mo} S^{or} Dⁿ Francisco de Arropit Epouse de L'illustre Seigneur
 Bournouville, q'era pertusa vilademany Don Francois de Bournouville perapert,
 y Erillas Marques de Ruyit y Bisconte vilademany, et Erillas Marquis de
 de Joeh; de y per ser lo ves ho firmo Ruyit et Bisconte de Joeh; en leuor
 viij dia tretze de Juliol de mil set de quoy se signe le present de treize
 cens cinquanta dos. s. Pau Capdevila Millet mil Sept cent cinquante deux
 Guardia firmat. Signe s^r Paul Capdevila Gardien

Certifico y hago fee el Infra firmado Se Gardien du Couvent du Seraphique
 S^r Guardian del Couvento del Serafico. Ser S. Francisco de la presente Cite de
 S. San Fran^{co} de la presente Ciudad de Baína Barcelona fous signe certiffie et fais
 como en el libro en donde se leuiven los foij, comme dans le livre ou lon couche
 que se leuivran en Este Couvento signados les noms de ceux qui sont interres dans ce
 de la letra B. en el folio treinta y siete Couvent marque de lettre. B. au feuillet
 se halla la partida del theuor siguiente trente sept se trouve la partie suivante
 Als tretze de Novembre de mil set cens - Le treize novembre mil Sept cent cinquante
 cinquanta ha de dona sepultura eclesias- un alte interre Don Francois Sauveur de
 tica al q^{um} Dⁿ Francisco Salvador de Bournouville Marquis de Ruyit et
 Bournouville Marques de Ruyit y Bisconte de Joeh avec intervement
 Bisconte de Joeh. Se li feu interre general viconte de Joeh
 Sau en la sua sepultura en lo capitol. y general dans la sepulture qui est au chapitre
 quavaque couste en donde Couvenga hago el q' afin quil Couste par tout ou besoin ser
 presente Certificato firmado de mi propria se donne le present Certificat signe de
 mano y sellado con el sello de ofo de y en ma propre main et sellé du sceau de l'office
 Este Couvento de San Fran^{co} de Barcelona dans ce Couvent de S. Francisco de Barcelona



alos veinte y seis de Junio de mil setecientos...
Cinquenta y dos. Sr. Pablo Capdevila Guardian
Certifico y hago fe el infra firmado D. Je sousigne Gardien du Convent du
Guardian del Convento del Serafico D. San Seraphique D. Saint Francois de la Cite de
Fran. de la presente Ciudad de Barva como Barcelona Certifie et fais fey Comme dans
el Libro signado de la letra D. en donde se Le Livre marque de Lettre. B. sousont
describen los que se enterraron en dicho Convento Couches des Interremens faits au Convent
en el fol veinte y dos se halla la partida de se trouve la partie suivante aux feuilles
del siguiente thenor = Als quatre de Juliol vingt deux. Le quatorze juillet mil sept
de mil set cent quaranta six de dona cent quarante six. a l'el' Interve d' Illustr
de sepultura eclesiastica al qm. Sr. Dn. seigneur d'ou Joseph de Bournouville Colonel
Joseph de Bournouville Cornet del Regiment de Mila de Cavalleria y Brigadier
Regiment de Mila de Cavalleria y Brigadier des armes de la Majeste avec Interremens
de la Capite de la Mag. de la feu Interro general. Il est dans la Sepulture de les
general; Sau en la Sepultura de los paves queres au Chapitre H. Et pour qu'il conste
en lo Capitol. H. I paraque conste en par tout ou besoin sera Je fais le present
onde Couvença hago el presente Certificato Certificat signe de ma main et selle de
firmado de mi mano y sellado con el sello deau de office dans le Convent des Fran
de offe en este Convento de la Fran. de de Barcelona Le vingt six Juin mil sept
Barcelona en veinte y seis Junio de mil cent cinquante deux. signe Sr. Paul
setecientos Cinquenta y dos. Sr. Pablo Capdevila Guardian

Certifico y hago fe el infra firmado D. Je sousigne Gardien du Convent du
Guardian del Convento del Serafico D. S. Seraphique D. Saint Francois de la Cite de
Fran. de la presente Ciudad de Barva como Barcelona Certifie et fais fey Comme dans
en el Libro signado de la letra D. en donde se Le Livre Marque Lettre. B. aux feuilles vingt
se describen los que se enterraron en dicho Convent six ou sont Couches les Interremens faits
en el fol veinte y seis se halla la partida de aut. Convent se trouve la partie suivante.
del siguiente thenor = Als quatre de Mars. Le quatre Mars mil sept cent quarante
de mil set cent quaranta non de dona neuf. a l'el' Interve fu M. D. ou l'aveur de
de sepultura eclesiastica al qm. Sr. Dn. Salvador Bournouville premier Lieutenant des gardes
de Bournouville premier Vincent de las Rees du Corps de la Compagnie flamande et
Guardias de Corps de la Compagnie flamande Brigadier des armes de la Roy avec Interremens
y Brigadier del Exerit de la Majestad H. general. Il est dans la Sepulture de la
de la feu Interro general. Sau en la Sepultura maison au Chapitre. Et pour qu'il conste par
de la Casa en lo Capitol. I paraque conste tout ou besoin sera Je fais le present
en donde Couvença hago el presente Certificato Certificat

firmado de mi mano y sellado con el sello Signe de ma main et selle de office dans
de offe, en este Convento des Fran. en veinte L'office dans le Convent des Fran
y seis de Junio de mil setecientos, cinquenta vingt six Juin mil sept cent cinquante
y dos Sr. Pablo Capdevila Guardian deux. signe Sr. Paul Capdevila Gardien.

Certifico Je Sr. Thomas de Berganza Je Sr. Thomas de Berganza premier
Eheniente Mayor de cura de la Iglesia Substitut de la Cure de l'glise Parroisse
Parroal del au Martin de Madrid que en uno St. Martin de Madrid Certifie que dans
de los Libros de Diffuntos de ella y al fol. v. des Livres mortuaires aux feuilles
cinquenta eno vuelta hay la partida de cinquante ou verso se trouve la partie
siguiente. El seior Dn. Ignasio suivante. M. Dn. Ignace de Bournouville
de Bournouville y Eril; de Estado Soltero le vil Libre a sans l'ere Marie l'empyr
Exempto de las Reales Guardias de Corps de du Gardes du Corps de la Compagnie
La Compaigne flamande parrochiano de flamande Parroisien de cetteglise Rue
esta Iglesia Calle de San Marcos. Casas en St. Marc Maison du Duc de Bournouville
que vive el Duque de Bournouville Son oncle, qui a fait son testament devant
de ho a quien dio poder para testar Hernando de Villanueva Levirain Royal
ante Hernando de Villanueva Escrivano Le vingt sept Avril mil sept cent vingt
Real en veinte y siete de Avril de mil sept par lequel il le nomma de meun
setecientos y veinte y seis años, y assi quia don Pierre Mesia de Chavis et
mismo de nombro por su testamentario a chacun d'eux solidaiement l'pacteur
y al Sr. don Pedro Mesia de Chavis y a cada Testamentaires, le Sr. restant chez he
uno in solidum vive Calle de la Puerta de Courte de l'is ande Rue de la petite
Santo Domingo Casas del Conde de Misanda place de St. Dominique, le nomma
y por su unica y universal heredera pour son heritiere Dona Marie
nombro a dona Maria Francisca de francoise de Paule la Cousine. il
Paula su Sobrina, recibio los Sr. Jauran Recit des Sacremens, il mourut le
for, meun en veinte y ocho de dicho mes. vingt huit d'ed moi, et au, il alt l'usage
y año, Interrosé en los Reales de serento aux Reolets sans groupe avec la
con licencia del Sr. vicario. Saq a la per mission du Sr. vicair. il a paye a la
fabrica veinte ducados. Concorde con fabrique vingt ducats. Conforme a
su original que quedo en dicho libro y l'original qui reste dans led livre et
archivo de este Parrochial a que me archive de cette Parroisse auquel je me
venido y paraque conste doij la presente Raporte, et pour qu'il conste Je donne
que firmo en San Martin de Madrid a le present signe de moi, ac. Martin
primero de Julio de mil setecientos. Madrid de premier juillet mil sept cent
Cinquenta y dos Sr. Thomas de Berganza cinquante deux. signe Sr. Thomas de Berganza
Los Escrivanos del Rey nuestro Seior. Les Levirains Royaux domiciles a
vezinos de dicha villa de Madrid que Madrid sousignés, Certiffions et

agui signamos y firmamos, certificamos, faisons foy que le S. fr. Thomas de Berganza
y damos foy que el S. fr. Thomas de Berganza ha onice dans l'attestation ij devriere est
contenida en la certification de la duelsa prieres substitut de la Cure de la Barroyse
est thencie major de cura de la Iglesia de Martin de Cetterville, et que lesd'ing mjs
Parral del S. Martin de esta villa, y firma au bas d'elle est le meme qu'il accoutume
questo al pie de ella es la misma que faire, et que aux certificats, qu'il a donne
acostumbra a hazer, y alas certificationes, lequ'il donne a la d' qualite' foy entiere
que como tal ha dados y da, siemp pre a l'te toujours et est ajoutee tant en
de les hadado y da entera foy y credito Jugement que de hors, et pour qu'il couste
en fuizio y fuera de el, y para que couste par tout ou besoin sera nous donner.
donde conuenga damos la pntem Madrid Le present a Madrid Le premier juillet
a primero de julio de mil setecientos — mil Sept cent cinquante deux. En
cinquenta dos. En testimonio de verdad Testimoniu de la verite' Mave Antonio
Mave Antonio Pico. En testi. + monio Pico. En Testimoniu de la verite' Jean de
de verdad Juan de Rivera, En testi. + monio Rivera. En Testimoniu de la verite' Jean
nio de verdad. Juan Ramon de Canisares. Raymond de Canisares.

La precedente copia fue sacada del original processo pendiente en la Real
audiencia del principado de cataluna y proceso original pendiente a la Royalle
ale en que preside el nob. S. don fran- la Chambre en preside M. du Francois de
e Montero Real Consejero entre partes, Montero Conseiller entre M. le Comte de
el conregio conde de Eril de una, la Eril, Madame la Marquise de Supt et
lt. Marquesa de Supt y otros de otro autres, dont est greffier Jacques Mas et
en autos de Jaime Mas y Navarro — navarro nott, et pour que foy soit ajoutie
nott y para que adicha copia assi en a la d' copie tant en Jugement que de hors
fuizio como fuere de el se di luteva Je Thomas Casanovas et foris substitut
fey y credito Jo Thomas Casanovas y du greffier de la Chambre civile de la ditte
foris then — de los no de Camara de la Royalle audience Je me signe a Barcelone
civil de dicho Real aud. me firmo en le vingt deux juillet mil Sept cent
Barria a los veinte y dos dias del mes — Le vingt deux juillet mil Sept cent
de julio de mil setecientos cinquenta y cinquante trois et en temoin de la
aves y en testimonio de verdad pongo verite' Je mets mon sig. + me.
mi sig. + no.

